Türkçe-İngilizce Çeviri 3

Konu: YDS Türkçe-İngilizce Çeviri Soruları · 25 soru

Ad Soyad		Sınıf / No	
Tarih		Puan	

Choose the correct answer. *(Doğru seçeneği işaretleyin.)*

1. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Eğer Rusya reform yapacak ve sonuçta müreffeh olacaksa, güvenli ve istikrarlı bir bölgeye ve yeni yatırımlara ihtiyaç duyacaktır.

a) Russia can only reform and consequently prosper once a safe and stable neighbour exists and new investments are made.

b) Russia will get the reforms she needs and eventually prosper if the neighbourhood becomes safe and stable and there are new investments.

c) A secure and stable environment and new investments are essential if Russia is to achieve these reforms and eventually prosper.

d) There will have to be a safe and stable environment and more nvestments before Russia can introduce reforms and consequently prosper.

e) If Russia is to reform and eventually prosper, it will need a secure and stable neighbourhood, and new investments.

2. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Sierra Leone?daki iç savaş o kadar vahşiydi ki ve bıraktığı hasarlar o kadar ağır olmuştur ki normal düzene hızlı bir dönüş imkansızdır.

a) One cannot look for a speedy return to normality in Sierra Leone, for the civil war there was horrific and the resulting injuries excessive.

b) Since the civil war in Sierra Leone was so barbaric and the injuries that resulted so grave, a speedy return to normality is not to be expected.

c) The civil war in Sierra Leone was so barbaric, and the injuries it left so grave, that a swift return to normality is out of the question.

d) The civil war in Sierra Leone was so horrific and left in its wake so many injured that a return to normality cannot readily be achieved.

e) A quick return to normality in Sierra Leone is out of the question, for the civil war was a savage one and the atrocities committed particularly injurious.

3. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Devletler çökünce, sadece teröristlere ve uyuşturucu kaçakçılarına sığınak olmaz, aynı zamanda mülteci yığınlarının zengin ülkelere yönelmesini teşvik ederler.

a) When states collapse, they not only become havens for terrorists and drug smugglers but also prompt multitudes of refugees to head for richer countries.

b) When states collapse terrorists and drug smugglers can safely move in and multitudes of refugees leave for richer countries.

c) When states collapse, this provides terrorists and drug peddlers with a safe haven while masses of refugees escape to richer countries.

d) Terrorists and drug peddlers find a haven for themselves when states collapse, but others flee the countryin search of a richer world.

e) Masses of refugees flee to richer countries when states collapse, but terrorists and drug dealers move in to safety.

4. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Kuveyt?teki en parlak gelişme, Körfez?de, özellikle Dubai?de, yaygın bir uygulama olan serbest bölgenin yaratılmasıdır.

a) In imitation of the Gulf and of Dubai, in particular, Kuwait now has a free zone, which is a most promising development.

b) The creation of a free zone in Kuwait is a very hopeful sign; the practice is common in the Gulf, especially in Dubai.

c) The brightest development in Kuwait is the creation of a free zone, a practice that is common in the Gulf, especially in Dubai.

d) The creation of a free zone in Kuwait on the lines of those in the Gulf and especially in Dubai is regarded as a very hopeful sign.

e) The most striking development in Kuwait is the creation of a free zone, as found commonly in the Gulf and especially in Dubai.

5. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Amerika Birleşik Devletleri ile Kanada arasında olduğu gibi, farklı ekonomileri bütünleştirmede ortak bir dil, ortak para biriminden çok daha yararlıdır.

a) It is the single language that aids the integration of different economies as in the case of the US and Canada, not the monetary system.

b) A common language can be far more useful than a common currency to integrate different economies, as is the case between the US and Canada.

c) As regards the US and Canada the integration of the different economies is due more to the single language than to the single monetary system.

d) The integration of the different economies of the US and Canada owes more to a single language than to a single monetary system.

e) A common language rather than a common monetary system has made possible the integration of the different economies of the US and Canada.

6. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Amerikalılar, evlerini ısıtmak için doğalgazdan güneş enerjisine kadar çeşitli enerji kaynakları kullanmaktadırlar.

a) In order to heat their homes, Americans prefer to use different forms of energy, including natural gas and solar power.

b) Americans use a variety of energy sources, from natural gas to solar power, to heat their homes.

c) Natural gas and solar power are just two of the energy sources that Americans use to heat their homes.

d) Americans favour natural gas and solar power as the energy sources for heating their homes.

e) In order to heat their homes, Americans seem to prefer either natural gas or solar energy over other energy sources.

7. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Hükümet giriş ücretlerini kaldırır kaldırmaz, çok daha fazla kişi müzeleri ve sanat galerilerini ziyaret etmeye başladı.

a) Following the government?s ruling for no entrance charges for museums and art galleries, more and more people will start to visit them.

b) An increasing number of people had begun to visit the museums and art galleries even before the government abolished entrance fees.

c) If the government decides to stop charging entrance fees for museums and art galleries, many more people will start to visit them.

d) As soon as the government had abolished entrance charges, many more people started to visit the museums and art galleries.

e) Now, as there are no admission charges for museums and art galleries, following a government ruling, an increasing number of people are visiting them.

8. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Uzay mekiği Columbia?nın patlaması ve astronotlarının ölümü konusunda herkesin cevaplanmasını istediği soru çok basit: Neden?

a) The question everyone wants answered as regards the explosion of the space shuttle Columbia and the deaths of its astronauts is very simple: why?

b) Following the explosion of the space shuttle, Columbia, and the deaths, of its astronauts, the simple question everyone is asking is: why?

c) After the explosion of the space shuttle Columbia and the deaths of its astronauts, the problem that worried everyone, was: why?

d) When the space shuttle Columbia exploded and its crew died, the question everyone was asking was quite simply: why?

e) When the space shuttle Columbia, together with all its crew, exploded, everyone asked the same, simple question: why?

9. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Birleşmiş Milletler?in, Filistin?in Yahudi ve Arap bölgelerine bölünmesini onaylaması üzerine, 14 Mayıs 1948?de İsrail devleti ilan edildi.

a) Once the United Nations had recommended partitioning Palestine into Jewish and Arab regions, the state of Israel could have been proclaimed 14 May 1948.

b) Once the partition of Palestine into Jewish and Arab regions had been approved by the United Nations, the state of Israel was immediately proclaimed on 14 May 1948.

c) Upon the United Nations? approval of the partition of Palestine into Jewish and Arab territories, the state of Israel was proclaimed on 14 May 1948.

d) The state of Israel was proclaimed on 14 May 1948 since the United Nations was recommending the partitioning of Palestine into Jewish and Arab parts.

e) The state of Israel was proclaimed on 14 May 1948 following the recommendation of the United Nations that Palestine should be divided into Jewish and Arab territories.

10. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Ağlama, yalnızca insana özgü olan gülmenin tersine, insanın başka birçok hayvanla paylaştığı bir özelliktir.

a) In common with many other animals, human beings laugh but do not cry.

b) Humans, like many other animals, cry, but laughing seems to be reserved for them alone.

c) Animals and humans alike can cry, but it is only humans, who laugh.

d) The ability to cry is shared by humans and all other animals, but not laughter; that is uniquely human.

e) Crying, as opposed to laughing which is uniquely human, is a characteristic that humans share with many other animals.

11. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? 1960?ta Tanzanya?nın Ol Doinyo Lengai yanardağı patladığında, altı milyonun üzerinde ağaç köklerinden söküldü.

a) It was the eruption of the Ol Doinyo Lengai volcano in 1960 that causedthe destruction of over six million trees in Tanzania.

b) When the Ol Doinyo Lengai volcano erupted in 1960, all Tanzania?s six million trees were uprooted.

c) As a result of the eruption of the Ol Doinyo Lengai volcano in Tanzania in 1960, nearly six million trees were uprooted.

d) Over six million trees were uprooted when Tanzania?s OlDoinyo Lengai volcano erupted in 1960.

e) In 1960 nearly six million trees were destroyed in Tanzania following the eruption of the Ol Doinyo Lengai volcano.

12. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Almanya?nın başbakanı Gerhard Schröder tarafından ortaya konan ekonomik reform planları, Sosyal Demokrat Parti?nin kongresinde oy birliği ile onaylandı.

a) The plans for economic reform put forward by Germany?s chancellor, Gerhard Schröder, were unanimously endorsed at the Social Democratic Party?s congress.

b) Gerhard Schröder, Germany?s chancellor, should have made plans for economic reform, and they would have been approved at the Social Democratic Party?s congress.

c) At the Social Democratic Party congress, the plans for economic reform suggested by Germany?s chancellor, Gerhard Schröder, met with considerable approval.

d) The plans of Gerhard Schröder, Germany?s chancellor, for economic development won the approval of the entire Social Democratic Party at their congress.

e) The plans for economic development drawn up by Gerhard Schröder, Germany?s chancellor, were recently whole-heartedly approved at the Social Democratic Party?s congress.

13. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Gelecek yıl AB?ye katılmayı bekleyen on ülkenin hepsi, bu yıl sonuna kadar, Nisan?da imzalamış oldukları katılım antlaşmasını oylamış olacaklardır.

a) Before the end of the year, the ten countries expecting to join the EU next year, have to vote on the accession treaty which they signed in April.

b) By the end of this year, all ten countries waiting to join the EU next year, will have voted on the accession treaty which they signed in April.

c) All the ten countries hoping to join the EU next year signed the accession treaty in April and will vote on it before the end of this year.

d) Ten of the countries waiting to join the EU next year signed the accession treaty in April and all will have done so by the end of this year.

e) All the ten countries expected to join the EU next year signed the accession treaty in April and are required to vote on it by the end of this year.

14. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Titanik?in gerçekte nasıl göründüğünü hayal etmek, Bilim Müzesi?nde sergilenen eşyalarını gördükten sonra kolay oluyor.

a) The exhibition of the Titanic?s artefacts at the Science Museum tells us a great deal about how it looked.

b) I saw the artefacts of the Titanic on exhibition at the Science Museum, and seeing them makes it easy for one to imagine how it really looked.

c) It is easy to imagine how the Titanic really looked once one has seen its artefacts exhibited at the Science Museum.

d) Once one has seen its artefacts on view at the Science Museum, one really knows what the Titanic looked like.

e) The Titanic really comes to life when once one sees its artefacts which are on exhibition at the Science Museum.

15. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Birçok bakımdan, 1753?ün Londrası, bugün olduğu duruma oldukça benziyordu: büyük, gürültülü ve fazla kalabalık.

a) Actually, the London of 1753 was in many ways not unlike presentday London; it was big and noisy and terribly crowded.

b) In many ways, the London of 1753 was pretty similar to the way it is today: huge and noisy and overcrowded.

c) As regards the size, the noise and the overcrowding, the London of 1753 was no different from the London of today.

d) In fact, the London of 1753 resembled the London of today in many respects, especially as regards its size, noise and overcrowding.

e) From the point of view of size, noise and terrible overcrowding, London is now no different from what it was in 1753.

16. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? 1942?de gerçekleşen ve 3 Haziran?dan 6 Haziran?a kadar süren Midway Savaşı, tarihçiler tarafından 2. Dünya Savaşı?nın bir dönüm noktası olarak görülmüştür.

a) Historians insist that the Battle of Midway, which took place between June 3rd and June 6th 1942, should be regarded as a turning point in World War II.

b) According to many historians, the Battle of Midway, which took place in 1942 between June 3rd and 6th, can be regarded as a turning point in World War II.

c) The Battle of Midway, which took place in 1942 and lasted from June 3rd to June 6th, has been regarded by historians as a turning point in World War II.

d) In the opinion of historians, the turning point of World War II came with the Battle of Midway, June 3rd - 6th,1942.

e) Historians tend to regard the Battle of Midway, June 3rd - 6th, 1942, as the turning point of World War II.

17. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Bugün bildiğimiz dünya, bazı kıtaların birbirinden uzaklaşması sonucu on milyon yıl sonra, muhtemelen tamamen tanınmaz olacaktır.

a) As a result of continental drift, the world that we know will surely be completely unrecognizable ten million years from now.

b) It seems likely that ten million years from now the world, as we know it today, will be uncrecognizable as the continents continue to drift away from each other.

c) Should the continents continue to drift away from each other, after ten million years the world will be quite unlike what it is today.

d) After ten million years, the world as we know it today will probably be completely unrecognizable as a result of some continents drifting away from each other.

e) Ten million years from now the world, as we know it today, could be quite uncrecognizable if the continents continue to drift apart in this way.

18. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? ?Uzay Labaratuvarı Projesi?, insanların uzayda hiçbir olumsuz etki olmadan uzun süre yaşabileceğini ve çalışabileceğini göstermek için NASA tarafından tasarlanmıştır.

a) NASA wanted to determine through the design of ?Project Skylab? just how long people could live and work in space without any ill effects at all.

b) The ?Project Skylab? experiment established for NASA that people can live and work in space for long periods of time without experiencing any ill effect.

c) The aim of NASA?s ?Project Skylab? was to determine whether people could live and work in space, without adverse effects, over long periods of time.

d) NASA?s aim in designing ?Project Skylab? was to learn how long men could live and work in space without ill effect.

e) ?Project Skylab? was designed by NASA to demonstrate that people can live and work in space for prolonged periods without any ill effect at all.

19. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Başkan Bush, bir televizyon konuşmasında Amerikan halkına, terörizme karşı savaşın yüksek maliyetler ve kişisel özveri gerektiren uzun bir mücadele olacağını söyledi.

a) President Bush?s televised speech concerning war against terrorism warned the American people that the struggle would be a long one and entail high costs and much personal sacrifice.

b) In a televised speech President Bush told the American people that the war against terrorism would be a long struggle requiring high costs and personal sacrifice.

c) In a speech that was televised, President Bush warned the Americans that a war against terrorism could prove expensive and entail much personal sacrifice.

d) In his speech, which was televised, President Bush asked the American people to be willing to sacrifice themselves in the cause of the struggle against terrorism.

e) The people of America were asked by President Bush in a speech broadcast on television to be prepared to pay in money and personal sacrifice, for a war against terrorism.

20. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Umman?ın Yemen?le olan sınır anlaşmazlığı, iki ülke arasında Ekim 1992?de antlaşma imzalanması üzerine sona erdi.

a) Oman?s border dispute with Yemen came to an end upon the signing of an agreement in October 1992 between the two countries.

b) In October 1992, Oman and Yemen signed an agreement which helped to end the border dispute between the two countries.

c) It was in October 1992 that the border dispute between Oman and Yemen finally came to an end, and the two countries signed an agreement.

d) In October 1992, Oman and Yemen finally signed an agreement which brought their border dispute to an end.

e) Oman?s border dispute with Yemen only ended in October 1992 when the two countries came together and signed an agreement.

21. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Nicholas Gane?in yeni yayımlanan kitabı Toplum Kuramının Geleceği, dünyanın önde gelen toplum kuramcıları ile yapılan bir dizi mülakatı bir araya getirmektedir.

a) The newly-published book, The Future of Social Theory by Nicholas Gane, draws heavily on a series of interviews conducted by the world?s leading social theorists.

b) Nicholas Gane?s newly-published book The Future of Social Theory brings together a series of interviews held with the world?s leading social theorists.

c) A series of interviews with the world?s leading social theorists was the starting point for Nicholas Gane?s newly-published The Future of Social Theory.

d) Nicholas Gane interviewed some of the world?s leading social theorists before writing The Future of Social Theory which has recently been published.

e) Nicholas Gane?s newly-published book The Future of Social Theory makes extensive use of interviews between the writer and the world?s leading social theorists.

22. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? 1 Mayıs 2004?te on yeni ülkenin Avrupa Birliği?ne girişi, Demir Perde ile zorla bölünmüş bir kıtanın bir araya gelişini simgelemektedir.

a) The entrance, on 1 May 2004, of ten new countries to the European Union symbolized the comingtogether of a continent forced apart by the Iron Curtain.

b) Ten new countries joined the European Union on 1 May 2004 symbolizing the reunion of a continent forced apart by the Iron Curtain.

c) On 1 May 2004, when ten new countries entered the European Union, the forced division of a continent by the Iron Curtain symbolically came to an end.

d) The entrance of ten new countries to the European Union on 1 May 2004 can also be regarded as symbolizing the reunion of a continent forced apart by the Iron Curtain.

e) With the entrance of ten new countries to the European Union on 1 May 2004, the symbolic division of a continent by the Iron Curtain was finally broken.

23. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? BM Güvenlik Konseyi, kitle imha silahlarına sahip olmayı, bunları üretmeyi ve bunların kaçakçılığını yapmayı suç saymaları için ülkelere çağrıda bulunan bir kararı oy birliğiyle almıştır.

a) The possession, manufacture and trafficking of weapons of destruction have been banned in all countries following a resolution to this effect unanimously passed by the UN Security Council.

b) Presumably, the UN Security Council will unanimously pass a resolution to demand that all countries criminalize the possession, manufacture and trafficking of weapons of mass destruction.

c) The possession, manufacture and trafficking of weapons of mass destruction have been criminalized in some countries following the passing of a unanimous resolution by the UN Security Council.

d) In line with a resolution of the UN Security Council, countries have all made the possession, manufacture and trafficking of weapons of mass destruction illegal.

e) The UN Security Council has unanimously passed a resolution calling upon countries to criminalize the possession, manufacture and trafficking of weapons of mass destruction.

24. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Edebiyat eleştirisi üzerine yeni bir kitap yazmış olan Mary Williams, günümüzün en etkili ve özgün edebiyat eleştirmenlerinden ve feminist düşünürlerinden biridir.

a) Mary Williams, a feminist thinker, has brought out a new book which is about the most influential and original literary critics of our time.

b) Mary Williams, who is one of the most successful and original critics of our time, has written a new book on literary criticism and feminist thinking.

c) Mary Williams, who has written a new book on literary criticism, is one of the most influential and original literary crtics and feminist thinkers of our time.

d) One of the most impressive and innovative literary of our age is Mary Williams, a feminist thinker, who has brought out a new book on literary criticism.

e) The new book on literary criticism written by Mary Williams establishes her as one of the most influential and stimulating of the feminist critics of our age.

25. Aşağıdaki Türkçe cümlenin İngilizce çevirisi, şıkların hangisinde doğru olarak verilmiştir? Osmanlı İmparatorluğu döneminde, Selanik şehrinde ilk futbol maçını düzenleyenler, İngiliz tütün ve pamuk tüccarlarıydı.

a) It was during the period of the Ottoman Empire that the first football match in the city of Selonika was organized by British tobacco and cotton traders.

b) It was British tobacco and cotton traders who organized the first football match in the city of Selonika during the period of the Ottoman Empire.

c) The first football match to be organized by British tobacco and cotton traders was in the city of Selonika during the period of the Ottoman Empire.

d) British tobacco and cotton traders held their first football match in Selonika during the time of the Ottoman Empire.

e) The first football match to be held in Selonika was during the time of the Ottoman Empire and was organized by British tobacco and cotton traders.